



Let us take your house to Hong Kong.

Hamptons through their associates First Pacific Davies have established a wide spread network throughout the Far East encompassing offices in both Hong Kong and Singapore, enabling us to market your house in an area of the world where demand is rapidly growing for UK property.

H HAMPTONS
MESSENGER MAY

ESTATE AGENTS SURVEYORS & AUCTIONEERS
4 CASTLE STREET FARNHAM SURREY GU9 7HS
TELEPHONE (0252) 714164 FACSIMILE (0252) 733628



BRAHMS REQUIEM

SONG OF DESTINY AND 3 MOTETS

MARIA BOVINO — Soprano
MARK WILDMAN — Bass
MURRAY STEWART — Organ

THE WAVERLEY SINGERS
THE TILFORD BACH
ORCHESTRA

(leader — John Ludlow)

Conductor — MALCOLM HICKS

Saturday 31st March 1990 at 7.30 p.m.
at ST. ANDREW'S GARRISON CHURCH
QUEEN'S AVENUE, ALDERSHOT

Programme £6



Penningtons

(Solicitors)

wish the
Waverley Singers
every success in their forthcoming season

Penningtons, Highfield, Brighton Road, Godalming, Surrey, GU7 1NS
Tel. 04868 23003: Fax. 04868 24177
and in London, Paris, Basingstoke, Bournemouth and Newbury



Kay Stratton Secretariat

Secretarial Services and Recruitment Agency
Licence No. SE 10984

THE OLD BAKEHOUSE
CLAYTON COURT, DOWNING STREET, FARNHAM, SURREY GU9 7PG
THE PRETTIEST AGENCY LOCATION IN TOWN

Offers the following facilities:

**RECRUITMENT, SECRETARIAL SERVICES,
TELEPHONE ANSWERING SERVICE
AND FAX BUREAU**

Recruitment (K.S.S.) Services. We will find the right people for the right job at the right time, temporary or permanent.

Fax Bureau (K.S.S.) Services. Register your company today — tomorrow you could be sending and receiving FAX (receiving 24-hour service).

Secretarial (K.S.S.) Services. We provide a full "in-house" secretarial service. No task is too big — no task is too small — K.S.S. can handle it all.

Do call in and register if you are looking for a permanent or temporary position.

Contact us on
Farnham 712018

Fax number (0252) 712493

TILFORD BACH ORCHESTRA

1st Violin
John Ludlow *Leader*)
Jill Cohen
Juliet Davey
Giles Francis
Mary Leaf
David Lyon
Charles Peebles
Ursula Snow

2nd Violin
Madeline Whitelaw
Jane Campbell
Desmond Heath
Carla Mastrandreas
Bernard Newland
Paul Thompson

Viola
Ursula Steadman
Ellen Morrison
Nick Pendlebury
Rowena Thompson
Lucy White

Cello
Sarah Pacey
Sarah Gilford
Margaret Richards
Charlotte Ward

Double Bass
Caroline Maguire
Elizabeth Bradley
David Glanville

Flute
Mary Ryan
Ronald Gilham

Oboe
Stella Dickinson
Joseph Saunders

Clarinet
Ian Mitchell
Margaret Archibald

Piccolo
Judith Pitman

Bassoon
Meyrick Alexander
Anna Meadows

Contrabassoon
Catherine Atcliffe

Horn
Julian Baker
Sue Dent
Lynne Jarman
Kevin Abbott

Trumpet
David Mason
Simon Gabriel

Trombone
John Edney
Roger Brenner
Richard Wall

Tuba
John Elliott

Harp
Thelma Owen

Timpani
David Corkhill

Organ
Murray Stewart

des Todes warten und kommt nicht
grüben ihn wohl aus dem
borgenen;

sich fast freuen und sind fröhlich,
sie das Grab bekommen.
um?

dem Manne, dess Weg verborgen
und Gott vor ihm denselben
ekket. Warum?

et uns unser Herz samt den
den aufheben zu Gott in Himmel.
e, wir preisen selig, die erduldet
en, Die Geduld Hiob hat
gehört, und das Ende des Herrn
ihr gesehen, denn der Herr ist
nherzig und ein Erbarmender.

rale:
Fried und Freud ich fahr dahin,
Gottes Willen.
ost ist mir mein Herz und Sinn,
t und stille.
Gott mir verheissen hat,
Tod ist mir Schlaf werden.

3: 20-23. Lamentations 3: 41. James 5: 11. Martin
Luther 1524.)

, arme Welt du trügest mich
das bekenn ich eigentlich,
I kann dich doch nicht meiden.
falsche Welt, du bist nicht wahr,
n Schein vergeht, das weiss ich zwar
Weh und grossem Leiden
n Ehr, dein Gut, du arme Welt,
Tod, in rechten Noten fehlt,
n Schatz ist eitel falsches Geld,
s hilf mir, Herr, zum Frieden.

(words: H. von Laufenberg, d.1460.)

Heiland reiss die Himmel auf,
b, herauf von Himmel lauf,
s ab vom Himmel Tor und Tür,
s ab was Schloss und Riegel für.
Gott ein Tau vom Himmel giess,
Tau herab O Heiland fliess
Wolken brecht und regnet aus
König über Jakobs Haus.

rd schlag aus, schlag aus O Erd
Berg und Tal grün alles werd,
rd herfür dies Blümlein bring,
eiland aus der Erden spring.

leiden wir die grösste Not,
Augen steht der bittere Tod
komm, führ uns mit starker Hand
Elend zu dem Vaterland.

vollen wir all danken dir,
rm Erlöser für und für,
vollen wir all loben dich,
lzeit immer und ewiglich, Amen.

(text by unknown author)

Which long for death, but it cometh
not; and dig for it more than for
hid treasures;

Which rejoice exceedingly, and are
glad, when they can find the grave?

Why is light given to a man whose
way is hid and whom God hath hedged in?

Let us lift up our heart with our
hands unto God in the heavens.

Behold, we count them happy which
endure. Ye have heard of the
patience of Job, and have seen the end
of the Lord: that the Lord is very
pitiful, and of tender mercy.

In peace and joy I leave in God's
will.
My heart and mind are comforted,
soft and still.
As God foretold, death had become
my sleep.

Alas, poor world you deceive me,
Yes, I really have to admit,
and yet I cannot avoid you.
You false world, you are not true,
your light fades I know,
with pain and great suffering.
Your honour, your wealth, you poor
world, they are missing in death
and in greatest need. Your riches
are vain and false money. Therefore
help me Lord, lead me to peace.

O Saviour, tear open the heavens,
Descend from heaven, ascend,
Tear down the gates and doors of
heaven. Break all the locks and bolts.
O God pour down the dew from heaven,
flow down O Saviour with the dew.
O break you clouds and rain pour down
the King over Jacob's house

O earth break forth, bring forth O
earth, that mountain and valley
become all green. O earth bring forth
this little flower, O Saviour break
forth from the earth.

Here we suffer great distress
before our eyes lies bitter death,
Come with your strong hand lead us
out of misery to the fatherland.

Let us all thank you
our Saviour for ever,
let us all praise you
always and forever, Amen.

INTERVAL

EIN DEUTSCHES REQUIEM Opus 45

Johannes Brahms (b.1833, Hamburg — d.1897, Viena) first gained major European acceptance as a composer with EIN DEUTSCHES REQUIEM, composed between 1861 and 1867, and first performed in 1869. His musical career began as a pianist and composer of large scale works. However, after his D minor Piano Concerto was savaged by the critics in Leipzig, he turned to smaller scale chamber works. Schumann, who had befriended Brahms and praised his musical ability, died in 1856. Brahms, possibly in tribute, reworked the rejected slow movement of his D minor Piano Concerto in a choral setting, with words from the First Epistle of St Peter, "Denn alles Fleisch es ist wie Gras." Brahms had also been studying the freshly published cantatas of J. S. Bach and, by 1861, had built up a four movement cantata round this choral setting. The death of his mother in 1865 inspired more work and meditation on the meaning of death, for a man who was apparently not a Christian believer. The Requiem (six movements) was completed in Switzerland in the summer of 1866. The lyrical "Ich hab' nun Traurigkeit" for soprano and chorus was added later. It is based on an ancient German burial custom, the backward call (Wiedruff), in which a high

voice at the graveside sang the last farewell of the departed to those left on earth.

This Requiem has no Latin liturgical connection, but listeners may find strong links with the burial service of the Anglican rite. Brahms drew on words from Luther's bible in a work which comforts the bereaved. Despite much of the music being sombre, each movement ends in optimistic mood. The words of all but the 4th movement, look from the sorrows of earthly life to the brightness of life after death.

EIN DEUTSCHES REQUIEM is symmetrical in both musical and thematic structure. It falls naturally into two large sections pivoting about the 4th movement "Wie lieblich sind deine Wohnungen." Movements 1 to 3, being more concerned with sorrow and lamentation, while movements 4 to 7 look forward to Resurrection, including the Last Trump (trombone in German) and everlasting life. Although the fact of bodily death and sadness was obviously very real to Brahms and is clearly conveyed to the listener; consolation and optimism shine from a work in which Brahms himself had "the whole of humanity in mind."

D.S.

1. Selig sind, die da Leid tragen, denn sie
sollen getröstet werden.

Die mit Tränen säen, werden mit
Freuden ernten.

Sie gehen hin und weinen, und tragen
edlen Samen, und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

2. Denn alles Fleisch es ist wie Gras und alle
Herrlichkeit des Menschen wie des Grases
Blumen. Das Gras ist verdorret und die
Blume abgefallen.

So seid nun geduldig, lieben Brüder, bis
auf die Zukunft des Herrn. Siehe ein
Ackermann wartet auf die köstliche Frucht
der Erde und ist geduldig darüber, bis er
empfahle den Morgenregen und
Abendregen.

Aber des Herrn Wort bleibt in Ewigkeit.
Die Erlösung des Herrn werden
wiederkommen, und gen Zion kommen mit
Jauchzen; Freude, ewige Freude wird über
ihrem Haupte sein; Freude und Wonne
werden sie ergreifen, und Schmerz und
Seufzen wird weg müssen.

3. Herr, lehre doch mich, dass ein Ende mit
mir haben muss, und mein Leben ein Ziel
hat, und ich davon muss. Siehe, meine
Tage sind einer Handbreit vor dir, und
mein Leben ist wie nichts vor dir. Ach, wie
gar nichts sind alle Menschen, die doch so
sicher leben. Sie gehen daher wie ein
Schemen, und machen ihnen viel

Blessed are they that mourn; for they shall be
comforted. S. Matthew v.4.

They that sow in tears shall reap in joy.
He that goeth forth and weepeth, bearing
precious seed, shall doubtless come again
with rejoicing, bringing his sheaves with
him. Psalm cxxvi. 5, 6.

For all flesh is as grass, and the glory of man
as the flower of grass. The grass withereth
and the flower falleth away. 1. Peter i. 24.

Be patient therefore, brethren, unto the
coming of the Lord. Behold, the
husbandman waiteth for the precious fruit of
the earth, and hath long patience for it, until
he receive the early and latter rain. James v.7.
But the word of the Lord endureth for
ever. 1. Peter i. 25.

And the ransomed of the Lord shall
return, and come to Zion with songs and
everlasting joy upon their heads they shall
obtain joy and gladness, and sorrow and
sighing shall flee away. Isaiah xxxv. 10.

Lord, make me to know mine end, and the
measure of my days, what it is; that I may
know how frail I am. Behold thou hast made
my days as an handbreadth; and mine age is
as nothing before thee; verily every man at
his best state is altogether vanity. Surely
every man walketh in a vain shew; surely
they are disquieted in vain: he heapeth up

gebliche Unruhe; sie sammeln und
sen nicht wer es kriegen wird. Nun Herr
soll ich mich trösten? Ich hoffe auf
t.
er Gerechten Seelen sind in Gottes
nd und keine Qual rühret si an.

Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herr
saath! Meine Seele verlangt und sehnet
nach den Vorhöfen des Herrn; mein
o und Seele freuen sich in dem
endigen Gott. Wohl denen, die in
nem Hause wohnen, die loben dich
nerdar!

Ihr habt nun Traurigkeit; aber ich will euch
der sehen und euer Herz soll sich
nen, und eure Freude soll niemand von
h nehmen.
ch will euch trösten, wie einen seine
tter tröstet.
ehet mich an: ich habe eine kleine Zeit
he und Arbeit gehabt und habe grossen
st gefunden.

Denn wir haben hier keine bleibende Statt,
dern die zukünftige suchen wir.
iehe, ich sage euch ein Geheimnis. Wir
den nicht alle entschlafen, wir werden
r alle verwandelt werden; und dasselbige
zlich in einem Augenblick zu der Zeit
etzten Posaune. Denn es wird die
aune schallen und die Toten werden
erstehen unverweslich, und wir werden
wandelt werden.
ann wird erfüllt werden das Wort, das
chrieben steht: Der Tod ist verschlungen
den Sieg. Tod; wo ist dein Stachel?
le, wo ist dein Sieg?
err, du bist würdig zu nehmen Preis
Ehre und Kraft, denn du hast alle
nge erschaffen, und durch deinen Willen
nen sie das Wesen und sind geschaffen.

Selig sind die Toten, die in dem Herren
hen, von nun an. Ja, der Geist spricht,
s sie ruhen von ihrer Arbeit, denn ihre
rke folgen ihnen nach.

riches, and knoweth not who shall gather
them. And now, Lord, what wait I for? My
hope is in thee. Psalm xxxix. 4-7.
But the souls of the righteous are in the
hand of God, and there shall no torment
touch them. Wisdom iii. 1.

How amiable are thy tabernacles, O Lord of
hosts! My soul longeth, yea, even fainteth for the
courts of the Lord: my heart and my flesh crieth
out for the living God. Blessed are they that
dwell in thy house: they will be still praising
thee. Psalm lxxxiv. 1, 2, 4.

And ye now therefore have sorrow: but I will see
you again, and your heart shall rejoice, and your
joy no man taketh from you. St. John xvi. 22.
As one whom his mother comforteth, so will I
comfort you. Isaiah lxxv. 13.
Behold with your eyes, how that I laboured
but a little, and found for myself much rest.
Ecclesiasticus ii. 27.

For here have we no continuing city, but we seek
one to come. Hebrews xviii. 14.
Behold, I shew you a mystery; we shall not all
sleep, but we shall all be changed, in a moment,
in the twinkling of an eye, at the last trump: for
the trumpet shall sound, and the dead shall be
raised incorruptible, and we shall be changed.
Then shall be brought to pass the saying that
is written, Death is swallowed up in victory. O
death, where is thy sting? O grave, where is thy
victory? I Corinthians xv. 51-2, 54-5.
Thou art worthy, O Lord, to receive glory and
honour and power; for thou hast created all
things, and for thy pleasure they are and were
created. Revelation iv. 11.

Blessed are the dead which die in the Lord from
henceforth: yea saith the Spirit, that they may
rest from their labours; and their works do follow
them. Revelations xiv. 13.

FUTURE CONCERTS

Sunday June 3rd at Frensham Church
SUMMER CONCERT

Saturday November 17th at St. Andrew's Garrison Church,
Aldershot
VERDI REQUIEM

Saturday December 8th — venue to be announced —
CHRISTMAS CONCERT

Saturday March 16th 1991, St. Andrew's Garrison Church,
Aldershot — concert with the Locke Brass Consort

THE WAVERLEY SINGERS

Sopranos

Sue Adcock
Pat Atkinson
Pat Beer
Jo Brazier
Rachel Brazier
Liz Broadbent
Ruth Burnage
Theresa Caillard
Janet Carne
Elaine Cook
Mary Dearing
Mary Ditchburn
Gabrielle Easton
Jane Eckles
Gwen Emerton
Jackie Epps
Alison Goebel
Caroline Gooding
Barbara Goulder
Alison Griffiths
Didi Hall
Linda Harris
Rosemary Heasman
Carolyn Heathcote
Cynthia Hinds
Jennifer Holmes-Smith
Margaret Houston
Christine Jenner
Mary Kimble
Margaret Lockwood
Ann Longmuir
Celia Martin
Carol McMahon
Sheena Mathieson
Beverley Mellstrom
Merilyn Mentzel
Judith Miller
Ann Pardoe
Mary Parker
Carolyn Patey
Janet Paul
Maire Pedder
Beryl Richardson
Tegwen Robb
Sarah Shepherd
Chris Siddall
Diana Smith
Liz Stedman
Pauline Stock

Joan Warren
Jane Warwick
Kate Wickenden
Chris Wilson
Angela Witherby
Caroline Woodley

Altos

Elspeth Barlow
Anne Beadle
Allison Bosence
Susie Briars
Anne Butterworth
Alex Chignell
Margaret Davies
Janet Ellen
Sheila Edwards
Merril Evans
Avery Fathers
Catherine Fearon
Ann Garnett
Angela Garrett
Marian Gooding
Yvonne Hales-Hunt
Pamela Herring
Eunice Hopkins
Cherry Howard
Isabel Hyatt
Margaret MacKenzie
Anne Mason
Marian Morgan
Joyce Percy
Jo Reader
Anne Rendell
Rosemary Russell
Penny Tarrant
Ann Tice
Susan Vega
Avril Webster
Frances Williams
Margaret Williams
Lindy Wiltshire
Chris Youngs

Tenors

Anthony Amery
Michael Clark
Philip Critchley
Harry Cuckson

Byron Davies
Robin Felix
Peter Haines
John Jackson
Stephen Marsden
Frank Martin
David Matthews
Chris Page
Simon Paterson
Peter Pedder
Malcolm Pike
Matthew Power
Anthony Ramsden
Gordon Thomas
Sam Williamson
Peter Wightman

Basses

Geoffrey Barwick
John Barton
Mike Cabot
Bill Compton
Sam Coulter
Don Crutchley
Paul Davis
John Dunham
Rod Eckles
Ronnie Ellen
Mike Evans
Arthur Fagan
Ken Farwig
Roger Godfrey
Max Hadfield
Graham Hey
Patrick Higgins
Norman Lingard
Tim Lunn
Tony Macklow-Smith
David Morrison
Tony Parker
Andrew Pope
Leslie Richardson
Trefor Roberts
Peter Robson
George Shuttler
Peter Slimming
John Stedman
Garrod Stephen
David Wilson

Associate Conductor: Murray Stewart

Musical Assistant: Margaret Houston

Accompanist: Lesley-Ann Brown

ACKNOWLEDGEMENTS

The Waverley Singers would like to thank Waverley Borough Council and IBM United Kingdom Trust for their very valuable support:
They also would like to express gratitude to their Advertisers and Patrons for their very valuable support:

Mr. & Mrs. B. J. T. Baldwin
Mrs. Virginia Bottomley, MP
Dr. A. R. Christmas
Mr. & Mrs. J. A. G. Collier
Mr. & Mrs. D. Coupe
Mrs. R. Coulter
Col. H. G. Cowley
Mr. G. Dearing
Mrs. C. Dunham
Mr. & Mrs. W. O. Egan
Mr. G. M. Elphick
Mr. R. J. Epps
Mrs. E. Fausset
Mrs. F. Freer
Mr. P. R. Goulder
Mrs. M. Goddard
Mr. & Mrs. C. H. Garnett
Mr. J. Griffiths

Major and Mrs. K. W. Hocking
Mr. R. Krish
Mr. R. C. Lallemand
Mr. & Mrs. B. J. Lewis
Mr. K. Mentzel
Mr. G. F. C. Mellstrom
Mr. D. P. Patey
Mrs. M. Ramsden
Mr. & Mrs. W. J. Redpath
Mrs. C. I. Rycroft
Mr. & Mrs. Ian Smith
Mr. & Mrs. D. C. Steele
Mr. J. A. Tice
Messrs. Translingua
Mr. & Mrs. J. W. Wilson
Mr. P. M. B. Youll

Anyone interested in becoming a Patron of the choir is invited to contact Mrs. Ann Garnett, 21 Tavistock Road, Fleet (tel. Fleet 615713). Patrons receive advance notice of Concerts and priority booking forms, and are entitled to reserved seats in the position of their choice. Their names are listed in Concert programmes and gentlemen are entitled to wear the very attractive Waverley Singers' tie. They are also invited to the choir's social events. Present contributions from Patrons range from £10 to £100, and because of the tax benefits the choir particularly appreciates contributions by Deed of Covenant.

If you would like to join the choir as a singing member would you please contact the Secretary, Mrs. Josephine Reader, at The Mews, Frensham. (Tel. Frensham 2563).

The Waverley Singers would like to thank the Reverend Matthew Robertson and the Kirk Session for making them so welcome in their lovely church.
Staging provided by Messrs. Edgoose and Mr. Chris Rhodes.

This concert is subsidised by the South-East Arts Association.

The Waverley Singers are affiliated to the Adult Education Institute and the National Federation of Music Societies.

Don't miss our autumn concert

Saturday November 17th 1990
ST. ANDREW'S GARRISON CHURCH
OF SCOTLAND, ALDERSHOT

VERDI'S REQUIEM

When the WAVERLEY SINGERS

will be joined by

JANICE CAIRNS — soprano

MARGARET MAGUIRE — contralto

ADRIAN THOMPSON — tenor

BRINDLEY SHERRATT — bass

and the

TILFORD BACH ORCHESTRA

(Leader John Ludlow)

Rex, Thompson & Partners Ltd

**Engineering and
Software Consultants**

Best wishes
to the
Waverley
Singers
for 1990.



Rex, Thompson & Partners Ltd.,
'Newnams', West Street,
Farnham, Surrey GU9 7EQ.

0252 711414

